

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	I Teave	
	Nõukogu	
2005/C 163/01	Tšehhi Vabariigi avaldused viisa vastastikkuse kohta	1
	Komisjon	
2005/C 163/02	Euro vahetuskurss	4
2005/C 163/03	Elteatis koondumise kohta (Toimik nr COMP/M.3854 — IPIC/OMV/JV) — Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda ⁽¹⁾	5
2005/C 163/04	Elteatis koondumise kohta (Toimik nr COMP/M.3862 — Bilfinger Berger/WIB/JVC) — Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda ⁽¹⁾	6
2005/C 163/05	Riigiabi (Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklid 87—89) — Komisjoni teadaanne vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikele 2 teistele liikmesriikidele ja huvitatud pooltele — Riigiabi C4/2004 (ex N55/2003) — keskkonnakaitseabi Wagner GmbH-le, Saarimaa, Saksamaa ⁽¹⁾	7
2005/C 163/06	Teade kuupäeva kohta, millest alates kohaldatakse nõukogu 19. veebruari 2004. aasta määruse (EÜ) nr 422/2004 (millega muudetakse määrust (EÜ) nr 40/94 ühenduse kaubamärgi kohta) punkte 11—14, 21, 23—26, 32, 33 ja 36 ⁽¹⁾	8

I

(Teave)

NÕUKOGU

Tšehhi Vabariigi avaldused viisa vastastikkuse kohta ⁽¹⁾

(2005/C 163/01)

24. mai 2005
Nr: 3647/2005

Tšehhi Vabariigi Alaline esindus EL juures avaldab lugupidamist Euroopa Liidu Nõukogule ja tal on taas au väljendada EL Nõukogule oma tänu jätkuva koostöö ja toetuse eest mitmetes küsimustes, mis on seotud alalise esinduse igapäevaste kohustustega. Pidades silmas EL Nõukogu ja alalise esinduse vahelist sõbralikku ja tõist õhkkonda, soovib viimane kasutada käesolevat võimalust, et juhtida Euroopa Komisjoni tähelepanu järgmisele küsimusele.

Tšehhi Vabariik on otsustanud ametlikult teatada riikidest, kes vaatamata sellele, et Tšehhi Vabariik on alates 1. maist 2004 EL liikmesriik, endiselt kohaldavad Tšehhi kodanikele ühepoolset viisarežiimi ja kellega peetud intensiivsetel kahepoolsetel läbirääkimistel ning EL tasandil toimunud kohtumistel ei ole saavutatud tõhusaid tulemusi.

Nõukogu 15. märtsi 2001. aasta määruse (EÜ) nr 539/2001 (milles loetletakse kolmandad riigid, kelle kodanikel peab välispiiride ületamisel olema viisa ja need kolmandad riigid, kelle kodanikud on sellest nõudest vabastatud) artikli 1 lõike 4 punkti a kohaselt teatab Tšehhi Vabariik käesoleva teatisega Brasiiliast kui riigist, kes ühepoolset kohaldab viisarežiimi Tšehhi Vabariigi kodanike suhtes.

Kuna viisasad puudutavat vastastikkuse põhimõtet peetakse poliitilisel tasandil väga tundlikuks küsimuseks, loodab Tšehhi Vabariik, et eespool nimetatud määruses sätestatud solidaarsusklausli alusel võetakse viivitamata asjakohaseid meetmeid tagamaks, et EL kodanikud ühelt poolt ja Brasiilia kodanikud teiselt poolt saavad asjaomaseid välispiire ületades kasutada ühesugust võrdõiguslikku ja vastastikku toimivat režiimi.

Tšehhi Vabariigi Alaline Esindus Euroopa Liidu juures kasutab käesolevat võimalust, et veelkord avaldada EL Nõukogule oma suurimat lugupidamist ja sõprust.

Javier SOLANA

*peasekretär/kõrge esindaja**Euroopa Liidu Nõukogu Peasekretariaat*

Luc FRIEDEN

Luksemburgi justiits-, eelarve- ja riigikassa- ning kaitseminister

Franco FRATTINI

*asepresident,**õigus-, vabadus- ja turvalisusvolinik*

⁽¹⁾ Alaliste esindajate komitee leppis oma 21. juuni 2005. aasta koosolekul kokku avaldada need avaldused kooskõlas 15. märtsi 2001. aasta määruse (EÜ) nr 539/2001 (EÜT L 81, 21.3.2001, lk 1) artikli 1 lõike 4 punktiga a; määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 851/2005, 2. juuni 2005 (ELT L 141, 4.6.2005, lk 3).

24. mai 2005-06-20

Nr: 3647/2005

Tšehhi Vabariigi Alaline esindus EL juures avaldab lugupidamist Euroopa Liidu Nõukogule ja tal on taas au väljendada EL Nõukogule oma tänu jätkuva koostöö ja toetuse eest mitmetes küsimustes, mis on seotud alalise esinduse igapäevaste kohustustega. Pidades silmas EL Nõukogu ja alalise esinduse vahelist sõbralikku ja tõist õhkkonda, soovib viimane kasutada käesolevat võimalust, et juhtida Euroopa Komisjoni tähelepanu järgmisele küsimusele.

Tšehhi Vabariik on otsustanud ametlikult teatada riikidest, kes vaatamata sellele, et Tšehhi Vabariik on alates 1. maist 2004 EL liikmesriik, endiselt kohaldavad Tšehhi kodanikele ühepoolset viisarežiimi ja kellega peetud intensiivsetel kahepoolsetel läbirääkimistel ning EL tasandil toimunud kohtumistel ei ole saavutatud tõhusaid tulemusi.

Nõukogu 15. märtsi 2001. aasta määruse (EÜ) nr 539/2001 (milles loetletakse kolmandad riigid, kelle kodanikel peab välispiiride ületamisel olema viisa ja need kolmandad riigid, kelle kodanikud on sellest nõudest vabastatud) artikli 1 lõike 4 punkti a kohaselt teatab Tšehhi Vabariik käesoleva teatisega Bruneist kui riigist, kes ühepoolset kohaldab viisarežiimi Tšehhi Vabariigi kodanike suhtes.

Kuna viisasad puudutavat vastastikkuse põhimõtet peetakse poliitilisel tasandil väga tundlikuks küsimuseks, loodab Tšehhi Vabariik, et eespool nimetatud määruses sätestatud solidaarsusklausli alusel võetakse viivitamata asjakohaseid meetmeid tagamaks, et EL kodanikud ühelt poolt ja Brunei kodanikud teiselt poolt saavad asjaomaseid välispiire ületades kasutada ühesugust võrdõiguslikku ja vastastikku toimivat režiimi.

Tšehhi Vabariigi Alaline Esindus Euroopa Liidu juures kasutab käesolevat võimalust, et veelkord avaldada EL Nõukogule oma suurimat lugupidamist ja sõprust.

Javier SOLANA

peasekretär/kõrge esindaja

Euroopa Liidu Nõukogu Peasekretariaat

Luc FRIEDEN

Luksemburgi justiits-, eelarve- ja riigikassa- ning kaitseminister

Franco FRATTINI

asepresident,

õigus-, vabadus- ja turvalisusvolinik

—

24. mai 2005
Nr: 3647/2005

Tšehhi Vabariigi Alaline esindus EL juures avaldab lugupidamist Euroopa Liidu Nõukogule ja tal on taas au väljendada EL Nõukogule oma tänu jätkuva koostöö ja toetuse eest mitmetes küsimustes, mis on seotud alalise esinduse igapäevaste kohustustega. Pidades silmas EL Nõukogu ja alalise esinduse vahelist sõbralikku ja tõist õhkkonda, soovib viimane kasutada käesolevat võimalust, et juhtida Euroopa Komisjoni tähelepanu järgmisele küsimusele.

Tšehhi Vabariik on otsustanud ametlikult teatada riikidest, kes vaatamata sellele, et Tšehhi Vabariik on alates 1. maist 2004 EL liikmesriik, endiselt kohaldavad Tšehhi kodanikele ühepoolset viisarežiimi ja kellega peetud intensiivsetel kahepoolsetel läbirääkimistel ning EL tasandil toimunud kohtumistel ei ole saavutatud tõhusaid tulemusi.

Nõukogu 15. märtsi 2001. aasta määruse (EÜ) nr 539/2001 (milles loetletakse kolmandad riigid, kelle kodanikel peab välispiiride ületamisel olema viisa ja need kolmandad riigid, kelle kodanikud on sellest nõudest vabastatud) artikli 1 lõike 4 punkti a kohaselt teatab Tšehhi Vabariik käesoleva teatisega Kanadast kui riigist, kes ühepoolset kohaldab viisarežiimi Tšehhi Vabariigi kodanike suhtes.

Kuna viisasad puudutavat vastastikkuse põhimõtet peetakse poliitilisel tasandil väga tundlikuks küsimuseks, loodab Tšehhi Vabariik, et eespool nimetatud määruises sätestatud solidaarsusklausli alusel võetakse viivitamata asjakohaseid meetmeid tagamaks, et EL kodanikud ühelt poolt ja Kanada kodanikud teiselt poolt saavad asjaomaseid välispiire ületades kasutada ühesugust võrdõiguslikku ja vastastikku toimivat režiimi.

Tšehhi Vabariigi Alaline Esindus Euroopa Liidu juures kasutab käesolevat võimalust, et veelkord avaldada EL Nõukogule oma suurimat lugupidamist ja sõprust.

Javier SOLANA
peasekretär/kõrge esindaja
Euroopa Liidu Nõukogu Peasekretariaat

Luc FRIEDEN
Luksemburgi justiits-, eelarve- ja riigikassa- ning kaitseminister

Franco FRATTINI
asepresident,
õigus-, vabadus- ja turvalisusvolinik

KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

4. juuli 2005

(2005/C 163/02)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,1894	SIT	Sloveenia talaar	239,45
JPY	Jaapani jeen	132,67	SKK	Slovakkia kroon	38,310
DKK	Taani kroon	7,4524	TRY	Türgi liir	1,6008
GBP	Inglise nael	0,67645	AUD	Austraalia dollar	1,5876
SEK	Rootsi kroon	9,4740	CAD	Kanada dollar	1,4784
CHF	Šveitsi frank	1,5484	HKD	Hong Kongi dollar	9,2462
ISK	Islandi kroon	78,18	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7536
NOK	Norra kroon	7,8815	SGD	Singapuri dollar	2,0149
BGN	Bulgaaria lev	1,9560	KRW	Korea won	1 235,97
CYP	Küprose nael	0,5735	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	8,1584
CZK	Tšehhi kroon	30,013	CNY	Hiina jüaan	9,8441
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,3250
HUF	Ungari forint	247,15	IDR	Indoneesia ruupia	11 733,43
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,521
LVL	Läti latt	0,6961	PHP	Filipiini peeso	66,815
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	34,2790
PLN	Poola zlott	4,0168	THB	Tai baht	49,296
RON	Rumeenia leu	3,6009			

(¹) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Eelteatis koondumise kohta
(Toimik nr COMP/M.3854 — IPIC/OMV/JV)
Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda

(2005/C 163/03)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 24 juuni 2005 sai komisjon teatise kavandatava koondumise kohta vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 [ja artikli 4(5) kohaselt tehtud esildisele], mille kohaselt ettevõtjad International Petroleum Investment Company ("IPIC", Abu Dhabi, Araabia Ühendemiraadid) ja OMV Aktiengesellschaft ("OMV", Austria) omandavad ühiskontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja AMI Agrolinz Melamine International GmbH ("AMI", Austria) [mille üle hetkel OMV omab ainukontrolli] üle aktsiate või osade ostmise kaudu.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - ettevõtja IPIC: investeringud energiaga seotud ettevõtjatesse väljaspool Araabia Ühendemiraate;
 - ettevõtja OMV: mineraalõli toodete uurimine, tootmine, rafineerimine ja jaotamine;
 - ettevõtja AMI: kemikaalide, eriti melamiini, väetiste ja puitlisandite tootmine.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse. Kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleb märkida, et käesolevat juhtumit võidakse käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Tähelepanekuid võib saata komisjonile faksi teel (faksi nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.3854 — IPIC/OMV/JV):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

Eelteatis koondumise kohta
(Toimik nr COMP/M.3862 — Bilfinger Berger/WIB/JVC)
Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda

(2005/C 163/04)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 22 juuni 2005 sai komisjon teatise kavandatava koondumise kohta vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4, mille kohaselt Bilfinger Berger AD ("Bilfinger", Saksamaa) ja Westdeutsche Immobilienbank ("WIB", Saksamaa), mis kuuluvad kontserni WestLB AG ("WestLB", Saksamaa), omandavad ühiskontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses JVC ("JVC", Saksamaa) üle uue ettevõtja aktsiate või osade ostmise kaudu, mida käsitatakse ühissettevõttena.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Bilfinger Berger: planeerimine, ehitus ja ehitusprojektide juhtimine;
 - WIB: kinnisvara finantseerimine ja portfelli juhtimine;
 - JVC: ühendab Bilfinger Berger'i ja WIB'i tegevusalasid kinnisvara juhtimises.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse. Kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleb märkida, et käesolevat juhtumit võidakse käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Tähelepanekuid võib saata komisjonile faksi teel (faksi nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.3862 — Bilfinger Berger/WIB/JVC):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

RIIGIABI

(Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklid 87—89)

Komisjoni teadaanne vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikele 2 teistele liikmesriikidele ja huvitatud pooltele**Riigiabi C4/2004 (ex N55/2003) — keskkonnakaitseabi Wagner GmbH-le, Saarimaa, Saksamaa**

(2005/C 163/05)

(EMPs kohaldatav tekst)

2. veebruari 2005. aasta kirjaga teatas komisjon Saksamaale otsusest lõpetada menetlus, mis algatati EÜ lepingu artikli 88 lõike 2 alusel:

“Saksamaa teatas 15. jaanuari 2003 kirjaga komisjonile kavatsusest anda abi Wagnerile. Ta esitas täiendavat teavet 7. veebruari ja 14. veebruari 2003 kirjadega. Komisjon palus lisateavet 27. veebruari, 6. juuni, 9. septembri ja 10. detsembri 2003 kirjadega, millele Saksamaa vastas vastavalt 26. märtsi, 2. aprilli, 28. juuli, 30. oktoobri ja 22. detsembri kirjadega. Komisjoni ja Saksamaa esindajate kohtumine toimus 20. oktoobril 2003.

18. veebruari 2004. aasta otsusega algatas komisjon EÜ asutamislepingu artikli 88 lõike 2 kohase menetluse nimetatud meetme kohta. Otsusest teatati Saksamaale 19. veebruari kirjaga. Saksamaa teatas otsuse kättesaamisest 24. märtsi kirjaga, lisades, et kavandatav abi on teatatud summast oluliselt suurem. Selle teabe alusel otsustas komisjon 7. mail pikendada artikli 88 lõike 2 kohase menetluse tähtaega. Otsusest teatati Saksamaale 11. veebruari kirjaga. Saksamaa teatas otsuse teadmiseks võtmisest 8. juuni kirjaga. Komisjon küsis lisateavet 15. oktoobri kirjaga.

Komisjoni otsused avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* ⁽¹⁾ 7. aprillil ja 21. augustil 2004. aastal. Komisjon ei saanud huvitatud pooltelt ühtegi märkust.

6. detsembri 2004. aasta kirjaga teatas Saksamaa komisjonile, et äriühing oli otsustanud mitte jätkata investeerimisprojekti, millele abi andmisest oli teatatud. Saksamaa kinnitas 6. jaanuari kirjaga, et võtab oma teate tagasi.

Komisjon märgib, et nõukogu määruse nr 659/99 ⁽²⁾ alusel võib asjaomane liikmesriik oma teate tagasi võtta enne, kui komisjon on abi kohta otsuse vastu võtnud. Juhtudel, kui komisjon on juba ametliku uurimismenetluse algatanud, ta ka lõpetab selle.

Sellest tulenevalt on komisjon otsustanud lõpetada ametliku uurimismenetluse, mis algatati vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikele 2 eespool nimetatud abi kohta, kuna Saksamaa on oma teate tagasi võtnud.”

(1) ELT C 87, 7.4.2004, lk 5 ja C 211, 21.8.2004, lk. 8.

(2) Nõukogu 22 märtsi 1999 määrus EÜ nr 659/1999, millega kehtestatakse EÜ asutamislepingu artikli 93 (nüüd artikkel 88) (ELT L 83, 27.3.1999, lk 1) üksikasjalikud rakenduseeskirjad.

Teade kuupäeva kohta, millest alates kohaldatakse nõukogu 19. veebruari 2004. aasta määruse (EÜ) nr 422/2004 (millega muudetakse määrust (EÜ) nr 40/94 ühenduse kaubamärgi kohta) punkte 11—14, 21, 23—26, 32, 33 ja 36

(2005/C 163/06)

(EMPs kohaldatav tekst)

Nõukogu 19. veebruari 2004. aasta määruse (EÜ) nr 422/2004 (millega muudetakse määrust (EÜ) nr 40/94 ühenduse kaubamärgi kohta) punkte 11—14, 21, 23—26, 32, 33 ja 36 hakatakse kohaldama samal päeval, kui jõustuvad komisjoni määrus (EÜ) nr 1042/2005 ⁽¹⁾, millega muudetakse komisjoni 13. detsembri 1995. aasta määrust (EÜ) nr 2868/95, millega rakendatakse nõukogu määrus (EÜ) 40/94 ühenduse kaubamärgi kohta, ning komisjoni määrus (EÜ) nr 1041/2005 ⁽²⁾, millega muudetakse 13. detsembri 1995. aasta määrust (EÜ) nr 2869/95 siseturu harmoneerimisametile makstavate lõivude kohta (kaubamärgid ja tööstusdisainilahendused).

⁽¹⁾ ELT L 172, 5.7.2005, s. 22.

⁽²⁾ ELT L 172, 5.7.2005, s. 4.